

## Πρὸς Θεσσαλονικεῖς Α

Παῦλος καὶ Σιλουανὸς<sup>1</sup> καὶ Τιμόθεος,<sup>2</sup> τῇ ἐκκλησίᾳ **1**

Θεσσαλονικέων<sup>3</sup> ἐν θεῷ πατρί, καὶ κυρίῳ Ἰησοῦ  
χριστῷ: χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν  
καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ.

Εὐχαριστοῦμεν τῷ θεῷ πάντοτε περὶ πάντων ὑμῶν, **2**

μνεῖαν<sup>4</sup> ὑμῶν ποιοῦμενοι ἐπὶ τῶν προσευχῶν ἡμῶν, **3**

ἀδιαλείπτως<sup>5</sup> μνημονεύοντες<sup>6</sup> ὑμῶν τοῦ ἔργου τῆς

πίστεως, καὶ τοῦ κόπου<sup>7</sup> τῆς ἀγάπης, καὶ τῆς

ὑπομονῆς τῆς ἐλπίδος τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ

χριστοῦ, ἔμπροσθεν τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν: **4**

εἰδότες, ἀδελφοὶ ἡγαπημένοι ὑπὸ θεοῦ, τὴν ἐκλογὴν<sup>8</sup>

ὑμῶν: ὅτι τὸ εὐαγγέλιον ἡμῶν οὐκ ἐγενήθη εἰς ὑμᾶς **5**

ἐν λόγῳ μόνον, ἀλλὰ καὶ ἐν δυνάμει, καὶ ἐν πνεύματι

<sup>1</sup> Σιλουανός, σῶ, ὁ, Silvanus. <sup>2</sup> Τιμόθεος, σου, ὁ, Timothy. <sup>3</sup> Θεσσαλονικεύς, ἑως, ὁ, Thessalonian. <sup>4</sup> μνεῖα, ας, ἡ, remembrance, mention. <sup>5</sup> ἀδιαλείπτως, constantly, unceasingly. <sup>6</sup> μνημονεύω, remember, make mention of. <sup>7</sup> κόπος, σου, ὁ, labor, trouble. <sup>8</sup> ἐκλογή, ἥς, ἡ, (divine) selection, choice.

ἀγίῳ, καὶ ἐν πληροφορίᾳ<sup>1</sup> πολλῇ, καθὼς οἴδατε οἷοι<sup>2</sup>  
 ἐγενήθημεν ἐν ὑμῖν δι' ὑμᾶς. Καὶ ὑμεῖς μιμηταὶ<sup>3</sup> ἡμῶν 6  
 ἐγενήθητε καὶ τοῦ κυρίου, δεξάμενοι τὸν λόγον ἐν  
 θλίψει πολλῇ μετὰ χαρᾶς πνεύματος ἁγίου, ὥστε 7  
 γενέσθαι ὑμᾶς τύπους<sup>4</sup> πᾶσιν τοῖς πιστεύουσιν ἐν τῇ  
 Μακεδονίᾳ<sup>5</sup> καὶ τῇ Ἀχαΐᾳ.<sup>6</sup> Ἀφ' ὑμῶν γὰρ ἐξήχεται<sup>7</sup> ὁ 8  
 λόγος τοῦ κυρίου οὐ μόνον ἐν τῇ Μακεδονίᾳ<sup>5</sup> καὶ ἐν  
 τῇ Ἀχαΐᾳ,<sup>6</sup> ἀλλὰ καὶ ἐν παντὶ τόπῳ ἢ πίστις ὑμῶν ἢ  
 πρὸς τὸν θεὸν ἐξεληλύθεν, ὥστε μὴ χρειαν ἡμᾶς ἔχειν  
 λαλεῖν τι. Αὐτοὶ γὰρ περὶ ἡμῶν ἀπαγγέλλουσιν 9  
 ὅποιαν<sup>8</sup> εἴσοδον<sup>9</sup> ἔσχομεν πρὸς ὑμᾶς, καὶ πῶς  
 ἐπεστρέψατε πρὸς τὸν θεὸν ἀπὸ τῶν εἰδώλων,<sup>10</sup>  
 δουλεύειν θεῷ ζῶντι καὶ ἀληθινῷ, καὶ ἀναμένειν<sup>11</sup> τὸν 10  
 υἱὸν αὐτοῦ ἐκ τῶν οὐρανῶν, ὃν ἡγείρεν ἐκ τῶν νεκρῶν,  
 Ἰησοῦν, τὸν ῥυόμενον<sup>12</sup> ἡμᾶς ἀπὸ τῆς ὀργῆς τῆς  
 ἐρχομένης.

<sup>1</sup> πληροφορία, ας, ἡ, full assurance, certainty. <sup>2</sup> οἷος, such as, of what kind. <sup>3</sup> μιμητής, οὐ, ὁ, imitator. <sup>4</sup> τύπος, ου, ὁ, mark, example. <sup>5</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>6</sup> Αχαΐα, ας, ἡ, Achaia. <sup>7</sup> ἐξήχέω, sound out. <sup>8</sup> ὅποιος, what sort of, what kind of. <sup>9</sup> εἴσοδος, ου, ἡ, entrance, entering. <sup>10</sup> εἶδωλον, ου, τό, image, idol. <sup>11</sup> ἀναμένω, wait for, expect. <sup>12</sup> ῥύομαι, rescue, save.

Αὐτοὶ γὰρ οἶδατε, ἀδελφοί, τὴν εἴσοδον<sup>1</sup> ἡμῶν τὴν πρὸς 2

ὑμᾶς, ὅτι οὐ κενὴ<sup>2</sup> γέγονεν· ἀλλὰ προπαθόντες<sup>3</sup> καὶ 2

ὑβρισθέντες,<sup>4</sup> καθὼς οἶδατε, ἐν Φιλίπποις,<sup>5</sup>

ἐπαρρησιασάμεθα<sup>6</sup> ἐν τῷ θεῷ ἡμῶν λαλήσαι πρὸς

ὑμᾶς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ ἐν πολλῷ ἀγῶνι.<sup>7</sup> Ἡ γὰρ 3

παράκλησις ἡμῶν οὐκ ἐκ πλάνης,<sup>8</sup> οὐδὲ ἐξ

ἀκαθαρσίας,<sup>9</sup> οὔτε ἐν δόλῳ·<sup>10</sup> ἀλλὰ καθὼς 4

δεδοκιμάσμεθα<sup>11</sup> ὑπὸ τοῦ θεοῦ πιστευθῆναι τὸ

εὐαγγέλιον, οὕτως λαλοῦμεν, οὐχ ὡς ἀνθρώποις

ἀρέσκοντες,<sup>12</sup> ἀλλὰ τῷ θεῷ τῷ δοκιμάζοντι<sup>11</sup> τὰς

καρδίας ἡμῶν. Οὔτε γὰρ ποτε ἐν λόγῳ κολακείας<sup>13</sup> 5

ἐγενήθημεν, καθὼς οἶδατε, οὔτε ἐν προφάσει<sup>14</sup>

πλεονεξίας·<sup>15</sup> θεὸς μάρτυς· οὔτε ζητοῦντες ἐξ 6

ἀνθρώπων δόξαν, οὔτε ἀφ' ὑμῶν οὔτε ἀπὸ ἄλλων,

δυνάμενοι ἐν βάρει<sup>16</sup> εἶναι, ὡς χριστοῦ ἀπόστολοι, 7

ἀλλ' ἐγενήθημεν ἥπιοι<sup>17</sup> ἐν μέσῳ ὑμῶν ὡς ἂν τροφὸς<sup>18</sup>

<sup>1</sup> εἴσοδος, ου, ή, entrance, entering. <sup>2</sup> κενός, empty, vain. <sup>3</sup> προπάσχω, suffer previously. <sup>4</sup> ὑβρίζω, mistreat, insult. <sup>5</sup> Φίλιπποι, ων, ό, Philippi. <sup>6</sup> παρρησιάζομαι, speak freely or boldly, speak freely. <sup>7</sup> ἀγών, άνος, ό, struggle, fight. <sup>8</sup> πλάνη, ης, ή, wandering, error. <sup>9</sup> ἀκαθαρσία, ας, ή, uncleanness, impurity. <sup>10</sup> δόλος, ου, ό, guile, deceit. <sup>11</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>12</sup> ἀρέσκω, please, serve. <sup>13</sup> κολακεία, ας, ή, flattery. <sup>14</sup> πρόφασις, εως, ή, pretense, pretext. <sup>15</sup> πλεονεξία, ας, ή, covetousness, avarice. <sup>16</sup> βάρος, ους, τό, burden, weight. <sup>17</sup> ἥπιος, gentle, mild. <sup>18</sup> τροφός, ου, ή, nurse, mother.

θάλαπῃ<sup>1</sup> τὰ ἐαυτῆς τέκνα: οὕτως, ὁμειρόμενοι<sup>2</sup> ὑμῶν, 8  
 εὐδοκοῦμεν<sup>3</sup> μεταδοῦναι<sup>4</sup> ὑμῖν οὐ μόνον τὸ εὐαγγέλιον  
 τοῦ θεοῦ, ἀλλὰ καὶ τὰς ἐαυτῶν ψυχάς, διότι<sup>5</sup>  
 ἀγαπητοὶ ἡμῖν γεγέννησθε. Μνημονεύετε<sup>6</sup> γάρ, 9  
 ἀδελφοί, τὸν κόπον<sup>7</sup> ἡμῶν καὶ τὸν μόχθον:<sup>8</sup> νυκτὸς  
 γὰρ καὶ ἡμέρας ἐργαζόμενοι, πρὸς τὸ μὴ ἐπιβαρῆσαι<sup>9</sup>  
 τινα ὑμῶν, ἐκηρύξαμεν εἰς ὑμᾶς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ  
 θεοῦ. Ὑμεῖς μάρτυρες καὶ ὁ θεός, ὡς ὁσίως<sup>10</sup> καὶ 10  
 δικαίως<sup>11</sup> καὶ ἀμέμπτως<sup>12</sup> ὑμῖν τοῖς πιστεύουσιν  
 ἐγενήθημεν: καθάπερ<sup>13</sup> οἴδατε ὡς ἕνα ἕκαστον ὑμῶν, 11  
 ὡς πατὴρ τέκνα ἐαυτοῦ, παρακαλοῦντες ὑμᾶς καὶ  
 παραμυθούμενοι<sup>14</sup> καὶ μαρτυρόμενοι,<sup>15</sup> εἰς τὸ 12  
 περιπατῆσαι ὑμᾶς ἀξίως<sup>16</sup> τοῦ θεοῦ τοῦ καλοῦντος  
 ὑμᾶς εἰς τὴν ἐαυτοῦ βασιλείαν καὶ δόξαν.

<sup>1</sup> θάλαπῳ, cherish, comfort. <sup>2</sup> ὁμείρομαι, long for, desire earnestly. <sup>3</sup> εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. <sup>4</sup> μεταδίδωμι, give a share of, share. <sup>5</sup> διότι, because, on this account. <sup>6</sup> μνημονεύω, remember, make mention of. <sup>7</sup> κόπος, οὐ, ὁ, labor, trouble. <sup>8</sup> μόχθος, οὐ, ὁ, toil, hardship. <sup>9</sup> ἐπιβαρέω, burden weigh down, burden. <sup>10</sup> ὁσίως, devoutly, piously. <sup>11</sup> δικαίως, righteously, justly. <sup>12</sup> ἀμέμπτως, blamelessly. <sup>13</sup> καθάπερ, even as, just as. <sup>14</sup> παραμυθόμαι, encourage, comfort. <sup>15</sup> μαρτύρομαι, affirm, testify. <sup>16</sup> ἀξίως, worthily, in a manner worthy of.

Διὰ τοῦτο καὶ ἡμεῖς εὐχαριστοῦμεν τῷ θεῷ ἀδιαλείπτως, 13

ὅτι παραλαβόντες λόγον ἀκοῆς<sup>2</sup> παρ' ἡμῶν τοῦ θεοῦ,

ἐδέξασθε οὐ λόγον ἀνθρώπων, ἀλλὰ καθὼς ἐστὶν

ἀληθῶς,<sup>3</sup> λόγον θεοῦ, ὃς καὶ ἐνεργεῖται<sup>4</sup> ἐν ὑμῖν τοῖς

πιστεύουσιν. Ὑμεῖς γὰρ μιμηταί<sup>5</sup> ἐγενήθητε, ἀδελφοί, 14

τῶν ἐκκλησιῶν τοῦ θεοῦ τῶν οὐσῶν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ ἐν

χριστῷ Ἰησοῦ: ὅτι τὰ αὐτὰ ἐπάθετε καὶ ὑμεῖς ὑπὸ τῶν

ιδίῶν συμφυλετῶν,<sup>6</sup> καθὼς καὶ αὐτοὶ ὑπὸ τῶν

Ἰουδαίων, τῶν καὶ τὸν κύριον ἀποκτεινάντων Ἰησοῦν 15

καὶ τοὺς ιδίους προφήτας, καὶ ἡμᾶς ἐκδιώξαντων,<sup>7</sup> καὶ

θεῷ μὴ ἀρεσκόντων,<sup>8</sup> καὶ πᾶσιν ἀνθρώποις ἐναντίων,<sup>9</sup>

κωλύόντων ἡμᾶς τοῖς ἔθνεσιν λαλῆσαι ἵνα σωθῶσιν, 16

εἰς τὸ ἀναπληρῶσαι<sup>10</sup> αὐτῶν τὰς ἀμαρτίας πάντοτε:

ἔφθασεν<sup>11</sup> δὲ ἐπ' αὐτοὺς ἡ ὀργὴ εἰς τέλος.

<sup>1</sup> ἀδιαλείπτως, constantly, unceasingly. <sup>2</sup> ἀκοή, ἤς, ἡ, hearing, report. <sup>3</sup> ἀληθῶς, truly, really. <sup>4</sup> ἐνεργέω, work, effect.

<sup>5</sup> μιμητής, οὗ, ὁ, imitator. <sup>6</sup> συμφυλέτης, ου, ὁ, fellow countryman. <sup>7</sup> ἐκδιώκω, drive out, persecute harshly. <sup>8</sup> ἀρέσκω, please, serve. <sup>9</sup> ἐναντίος, opposite, hostile. <sup>10</sup> ἀναπληρόω, fill up, fulfill. <sup>11</sup> φθάνω, come before another, anticipate.

Ἡμεῖς δέ, ἀδελφοί, ἀπορφανισθέντες<sup>1</sup> ἀφ' ὑμῶν πρὸς 17  
 καιρὸν ὥρας, προσώπῳ οὐ καρδίᾳ, περισσοτέρως<sup>2</sup>  
 ἐσπουδάσαμεν<sup>3</sup> τὸ πρόσωπον ὑμῶν ἰδεῖν ἐν πολλῇ  
 ἐπιθυμίᾳ· διὸ ἠθελήσαμεν ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, ἐγὼ μὲν 18  
 Παῦλος καὶ ἄπαξ<sup>4</sup> καὶ δις,<sup>5</sup> καὶ ἐνέκοψεν<sup>6</sup> ἡμᾶς ὁ  
 Σατανᾶς. Τίς γὰρ ἡμῶν ἐλπίς ἢ χαρὰ ἢ στέφανος 19  
 καυχήσεως;<sup>7</sup> Ἡ οὐχὶ καὶ ὑμεῖς, ἔμπροσθεν τοῦ κυρίου  
 ἡμῶν Ἰησοῦ ἐν τῇ αὐτοῦ παρουσίᾳ;<sup>8</sup> Ὑμεῖς γάρ ἐστε 20  
 ἡ δόξα ἡμῶν καὶ ἡ χαρά.

Διὸ μηκέτι<sup>9</sup> στέγοντες,<sup>10</sup> εὐδοκήσαμεν<sup>11</sup> καταλειφθῆναι 3  
 ἐν Ἀθήναις<sup>13</sup> μόνοι, καὶ ἐπέμψαμεν Τιμόθεον<sup>14</sup> τὸν 2  
 ἀδελφὸν ἡμῶν καὶ διάκονον τοῦ θεοῦ καὶ συνεργὸν<sup>15</sup>  
 ἡμῶν ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ χριστοῦ, εἰς τὸ στηριῖξαι<sup>16</sup>  
 ὑμᾶς καὶ παρακαλέσαι ὑμᾶς περὶ τῆς πίστεως ὑμῶν, 3  
 τὸ μηδένα σαίνεισθαι<sup>17</sup> ἐν ταῖς θλίψεσιν ταύταις· αὐτοὶ

<sup>1</sup> ἀπορφανίζω, make an orphan of. <sup>2</sup> περισσώς, abundantly, exceedingly. <sup>3</sup> σπουδάζω, hasten, be eager. <sup>4</sup> ἄπαξ, once, once for all. <sup>5</sup> δις, twice. <sup>6</sup> ἐγκόπτω, impede, detain. <sup>7</sup> καύχησις, εὐω, ἢ, boasting, act of boasting. <sup>8</sup> παρουσία, ας, ἢ, presence, coming. <sup>9</sup> μηκέτι, no longer. <sup>10</sup> στέγω, endure, bear. <sup>11</sup> εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. <sup>12</sup> καταλείπω, leave, leave behind. <sup>13</sup> Ἀθῆναι, ὠν, ἢ, Athens. <sup>14</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>15</sup> συνεργός, οὐ, ὁ, fellow worker. <sup>16</sup> στηρίζω, establish, fix firmly. <sup>17</sup> σαίνω, move, disturb.

γὰρ οἴδατε ὅτι εἰς τοῦτο κείμεθα.<sup>1</sup> Καὶ γὰρ ὅτε πρὸς 4  
 ὑμᾶς ἤμεν, προελέγομεν<sup>2</sup> ὑμῖν ὅτι μέλλομεν  
 θλίβεσθαι,<sup>3</sup> καθὼς καὶ ἐγένετο καὶ οἴδατε. Διὰ τοῦτο 5  
 καὶ γὰρ, μηκέτι<sup>4</sup> στέγων,<sup>5</sup> ἔπεμψα εἰς τὸ γνῶναι τὴν  
 πίστιν ὑμῶν, μήπως<sup>6</sup> ἐπείρασεν ὑμᾶς ὁ πειράζων, καὶ  
 εἰς κενὸν<sup>7</sup> γένηται ὁ κόπος<sup>8</sup> ἡμῶν. Ἄρτι δὲ ἐλθόντος 6  
 Τιμοθέου<sup>9</sup> πρὸς ἡμᾶς ἀφ' ὑμῶν, καὶ εὐαγγελισαμένου  
 ἡμῖν τὴν πίστιν καὶ τὴν ἀγάπην ὑμῶν, καὶ ὅτι ἔχετε  
 μνησίαν<sup>10</sup> ἡμῶν ἀγαθὴν πάντοτε, ἐπιποθοῦντες<sup>11</sup> ἡμᾶς  
 ἰδεῖν, καθάπερ<sup>12</sup> καὶ ἡμεῖς ὑμᾶς· διὰ τοῦτο 7  
 παρεκλήθημεν, ἀδελφοί, ἐφ' ὑμῖν ἐπὶ πάσῃ τῇ θλίψει  
 καὶ ἀνάγκῃ<sup>13</sup> ἡμῶν διὰ τῆς ὑμῶν πίστεως· ὅτι νῦν 8  
 ζῶμεν, ἐὰν ὑμεῖς στήκετε<sup>14</sup> ἐν κυρίῳ. Τίνα γὰρ 9  
 εὐχαριστίαν<sup>15</sup> δυνάμεθα τῷ θεῷ ἀνταποδοῦναι<sup>16</sup> περὶ  
 ὑμῶν, ἐπὶ πάσῃ τῇ χαρᾷ ἣ χαίρομεν δι' ὑμᾶς  
 ἔμπροσθεν τοῦ θεοῦ ἡμῶν, νυκτὸς καὶ ἡμέρας ὑπὲρ 10

<sup>1</sup> κείμαι, lie, be laid. <sup>2</sup> προλέγω, say beforehand, forewarn. <sup>3</sup> θλίβω, press, oppress. <sup>4</sup> μηκέτι, no longer. <sup>5</sup> στέγω, endure, bear. <sup>6</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>7</sup> κενός, empty, vain. <sup>8</sup> κόπος, ου, δ, labor, trouble. <sup>9</sup> Τιμόθεος, ου, δ, Timothy. <sup>10</sup> μνησία, ας, ή, remembrance, mention. <sup>11</sup> ἐπιποθέω, long for, strain after. <sup>12</sup> καθάπερ, even as, just as. <sup>13</sup> ἀνάγκη, ης, ή, necessity, distress. <sup>14</sup> στήκω, stand, stand fast. <sup>15</sup> εὐχαριστία, ας, ή, thanksgiving, thankfulness. <sup>16</sup> ἀνταποδίδωμι, recompense, repay.

ἐκπερισσοῦ δεόμενοι<sup>1</sup> εἰς τὸ ἰδεῖν ὑμῶν τὸ πρόσωπον,  
καὶ καταρτίσαι<sup>2</sup> τὰ ὑστερήματα<sup>3</sup> τῆς πίστεως ὑμῶν;

Αὐτὸς δὲ ὁ θεὸς καὶ πατὴρ ἡμῶν, καὶ ὁ κύριος ἡμῶν 11

Ἰησοῦς χριστός, κατευθύναι<sup>4</sup> τὴν ὁδὸν ἡμῶν πρὸς  
ὑμᾶς: ὑμᾶς δὲ ὁ κύριος πλεονάσαι<sup>5</sup> καὶ περισσεύσαι τῇ 12  
ἀγάπῃ εἰς ἀλλήλους καὶ εἰς πάντας, καθάπερ<sup>6</sup> καὶ  
ἡμεῖς εἰς ὑμᾶς, εἰς τὸ στηρίξαι<sup>7</sup> ὑμῶν τὰς καρδίας 13  
ἀμέμπτους<sup>8</sup> ἐν ἀγιωσύνῃ,<sup>9</sup> ἔμπροσθεν τοῦ θεοῦ καὶ  
πατρὸς ἡμῶν, ἐν τῇ παρουσίᾳ<sup>10</sup> τοῦ κυρίου ἡμῶν  
Ἰησοῦ χριστοῦ μετὰ πάντων τῶν ἁγίων αὐτοῦ.

Λοιπὸν οὖν, ἀδελφοί, ἐρωτῶμεν ὑμᾶς καὶ 4

παρακαλοῦμεν ἐν κυρίῳ Ἰησοῦ καθὼς παρελάβετε  
παρ' ἡμῶν τὸ πῶς δεῖ ὑμᾶς περιπατεῖν καὶ ἀρέσκειν<sup>11</sup>  
θεῷ, ἵνα περισσεύητε μᾶλλον. Οἴδατε γὰρ τίνας 2  
παραγγελίας<sup>12</sup> ἐδώκαμεν ὑμῖν διὰ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ. 3

<sup>1</sup> δέομαι, ask, request. <sup>2</sup> καταρτίζω, mend, fit. <sup>3</sup> ὑστερήμα, τος, τό, that which is lacking, need. <sup>4</sup> κατευθύνω, lead, direct. <sup>5</sup> πλεονάζω, superabound, make to abound. <sup>6</sup> καθάπερ, even as, just as. <sup>7</sup> στηρίζω, establish, fix firmly. <sup>8</sup> ἀμέμπτος, blameless. <sup>9</sup> ἀγιωσύνη, ης, ἡ, holiness, holy or sanctified state. <sup>10</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>11</sup> ἀρέσκειν, please, serve. <sup>12</sup> παραγγελία, ας, ἡ, instruction, command.



Τοῦτο γάρ ἐστιν θέλημα τοῦ θεοῦ, ὁ ἁγιασμὸς<sup>1</sup> ὑμῶν,  
ἀπέχεσθαι<sup>2</sup> ὑμᾶς ἀπὸ τῆς πορνείας: εἰδέναι ἕκαστον 4  
ὑμῶν τὸ ἑαυτοῦ σκεῦος<sup>3</sup> κτᾶσθαι<sup>4</sup> ἐν ἁγιασμῷ<sup>1</sup> καὶ  
τιμῇ, μὴ ἐν πάθει<sup>5</sup> ἐπιθυμίας, καθάπερ<sup>6</sup> καὶ τὰ ἔθνη τὰ 5  
μὴ εἰδότα τὸν θεόν: τὸ μὴ ὑπερβαίνειν<sup>7</sup> καὶ 6  
πλεονεκτεῖν<sup>8</sup> ἐν τῷ πράγματι<sup>9</sup> τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ:  
διότι<sup>10</sup> ἔκδικος<sup>11</sup> ὁ κύριος περὶ πάντων τούτων, καθὼς  
καὶ προείπομεν<sup>12</sup> ὑμῖν καὶ διεμαρτυράμεθα.<sup>13</sup> Οὐ γὰρ 7  
ἐκάλεσεν ἡμᾶς ὁ θεὸς ἐπὶ ἀκαθαρσία,<sup>14</sup> ἀλλ' ἐν  
ἁγιασμῷ.<sup>1</sup> Τοιγαροῦν<sup>15</sup> ὁ ἀθετῶν<sup>16</sup> οὐκ ἄνθρωπον 8  
ἀθετεῖ,<sup>16</sup> ἀλλὰ τὸν θεὸν τὸν καὶ δόντα τὸ πνεῦμα  
αὐτοῦ τὸ ἅγιον εἰς ὑμᾶς.

Περὶ δὲ τῆς φιλαδελφίας<sup>17</sup> οὐ χρεῖαν ἔχετε γράφειν ὑμῖν: 9

αὐτοὶ γὰρ ὑμεῖς θεοδιδάκτοί<sup>18</sup> ἐστε εἰς τὸ ἀγαπᾶν

ἀλλήλους: καὶ γὰρ ποιεῖτε αὐτὸ εἰς πάντας τοὺς 10

<sup>1</sup> ἁγιασμὸς, οὐ, ὁ, consecration, holiness. <sup>2</sup> ἀπέχω, received, obtain. <sup>3</sup> σκεῦος, οὐς, τό, vessel, goods (plural). <sup>4</sup> κτάομαι, acquire, win. <sup>5</sup> πάθος, οὐς, τό, suffering, pain. <sup>6</sup> καθάπερ, even as, just as. <sup>7</sup> ὑπερβαίνω, go beyond, trespass. <sup>8</sup> πλεονεκτέω, take advantage, take advantage of. <sup>9</sup> πᾶγμα, τοῦ, τό, deed, matter. <sup>10</sup> διότι, because, on this account. <sup>11</sup> ἐκδικος, οὐ, ὁ, avenging, punishing. <sup>12</sup> προλέγω, say beforehand, forewarn. <sup>13</sup> διαμαρτύρομαι, testify solemnly. <sup>14</sup> ἀκαθαρσία, ας, ἡ, uncleanness, impurity. <sup>15</sup> τοιγαροῦν, consequently, therefore. <sup>16</sup> ἀθετέω, reject, annul. <sup>17</sup> φιλαδελφία, ας, ἡ, love of brothers, brotherly love. <sup>18</sup> θεοδιδάκτος, taught by God.

ἀδελφοὺς τοὺς ἐν ὅλῃ τῇ Μακεδονίᾳ.<sup>1</sup>

Παρακαλοῦμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, περισσεύειν  
μᾶλλον, καὶ φιλοτιμεῖσθαι<sup>2</sup> ἡσυχάζειν,<sup>3</sup> καὶ πράσσειν 11  
τὰ ἴδια, καὶ ἐργάζεσθαι ταῖς ἰδίαις χερσὶν ὑμῶν, καθὼς  
ὑμῖν παρηγγείλαμεν: ἵνα περιπατῆτε εὐσχημόνως<sup>4</sup> 12  
πρὸς τοὺς ἔξω, καὶ μηδενὸς χρεῖαν ἔχητε.

Οὐ θέλομεν δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν,<sup>5</sup> ἀδελφοί, περὶ τῶν 13  
κεκοιμημένων,<sup>6</sup> ἵνα μὴ λυπῆσθε, καθὼς καὶ οἱ λοιποὶ  
οἱ μὴ ἔχοντες ἐλπίδα. Εἰ γὰρ πιστευόμεν ὅτι Ἰησοῦς 14  
ἀπέθανεν καὶ ἀνέστη, οὕτως καὶ ὁ θεὸς τοὺς  
κοιμηθέντας<sup>6</sup> διὰ τοῦ Ἰησοῦ ἄξει σὺν αὐτῷ. Τοῦτο 15  
γὰρ ὑμῖν λέγομεν ἐν λόγῳ κυρίου, ὅτι ἡμεῖς οἱ ζῶντες  
οἱ περιλειπόμενοι<sup>7</sup> εἰς τὴν παρουσίαν<sup>8</sup> τοῦ κυρίου, οὐ  
μὴ φθάσωμεν<sup>9</sup> τοὺς κοιμηθέντας.<sup>6</sup> Ὅτι αὐτὸς ὁ κύριος 16  
ἐν κελεύσματι,<sup>10</sup> ἐν φωνῇ ἀρχαγγέλου,<sup>11</sup> καὶ ἐν

<sup>1</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>2</sup> φιλοτιμέομαι, have as an ambition, aspire to. <sup>3</sup> ἡσυχάζω, be still, be silent. <sup>4</sup> εὐσχημόνως, becomingly, properly. <sup>5</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware. <sup>6</sup> κοιμάομαι, sleep, fall asleep. <sup>7</sup> περιλείπω, leave behind. <sup>8</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>9</sup> φθάνω, come before another, anticipate. <sup>10</sup> κέλευσμα, τος, τό, shouted command, word of command. <sup>11</sup> ἀρχάγγελος, ου, ὁ, chief angel, archangel.

σάλπιγγι<sup>1</sup> θεοῦ, καταβήσεται ἀπ' οὐρανοῦ, καὶ οἱ  
νεκροὶ ἐν χριστῷ ἀναστήσονται πρῶτον· ἔπειτα<sup>2</sup> ἡμεῖς 17  
οἱ ζῶντες, οἱ περιλειπόμενοι,<sup>3</sup> ἅμα<sup>4</sup> σὺν αὐτοῖς  
ἄρπαγησόμεθα<sup>5</sup> ἐν νεφέλῃς εἰς ἀπάντησιν<sup>6</sup> τοῦ  
κυρίου εἰς ἀέρα·<sup>7</sup> καὶ οὕτως πάντοτε σὺν κυρίῳ  
ἔσόμεθα. Ὡστε παρακαλεῖτε ἀλλήλους ἐν τοῖς λόγοις 18  
τούτοις.

Περὶ δὲ τῶν χρόνων καὶ τῶν καιρῶν, ἀδελφοί, οὐ χρεῖαν 5  
ἔχετε ὑμῖν γράφεσθαι. Αὐτοὶ γὰρ ἀκριβῶς<sup>8</sup> οἶδατε ὅτι 2  
ἡ ἡμέρα κυρίου ὡς κλέπτῃς<sup>9</sup> ἐν νυκτὶ οὕτως ἔρχεται· 3  
ὅταν γὰρ λέγωσιν, Εἰρήνη καὶ ἀσφάλεια,<sup>10</sup> τότε  
αἰφνιδίως<sup>11</sup> αὐτοῖς ἐφίσταται<sup>12</sup> ὀλεθρος,<sup>13</sup> ὥσπερ ἡ ὥδιν  
τῇ ἐν γαστρὶ<sup>15</sup> ἐχούσῃ, καὶ οὐ μὴ ἐκφύγῃσιν.<sup>16</sup> Ὑμεῖς 4  
δέ, ἀδελφοί, οὐκ ἐστὲ ἐν σκοτει, ἵνα ἡ ἡμέρα ὑμᾶς ὡς  
κλέπτῃς<sup>9</sup> καταλάβῃ·<sup>17</sup> πάντες ὑμεῖς υἱοὶ φωτός ἐστε 5

<sup>1</sup> σάλπιγξ, ἰγγοσ, ἡ, trumpet. <sup>2</sup> ἔπειτα, then, after this. <sup>3</sup> περιλείπω, leave behind. <sup>4</sup> ἅμα, at the same time. <sup>5</sup> ἀρπάζω, seize, snatch. <sup>6</sup> ἀπάντησις, εἰς, ἡ, meeting, act of meeting. <sup>7</sup> ἀήρ, ος, ὁ, air. <sup>8</sup> ἀκριβῶς, carefully, accurately. <sup>9</sup> κλέπτῃς, οὐ, ὁ, thief. <sup>10</sup> ἀσφάλεια, ας, ἡ, certainty, security. <sup>11</sup> αἰφνιδίως, sudden, unexpected. <sup>12</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon. <sup>13</sup> ὀλεθρος, οὐ, ὁ, destruction, death. <sup>14</sup> ὥδιν, ἴνος, ἡ, birth pang, agony. <sup>15</sup> γαστήρ, τρος, ἡ, belly, womb. <sup>16</sup> ἐκφεύγω, flee away, flee out. <sup>17</sup> καταλαμβάνω, overtake, apprehend.

καὶ υἱοὶ ἡμέρας· οὐκ ἐσμέν νυκτὸς οὐδὲ σκότους· ἄρα 6  
οὖν μὴ καθεύδωμεν<sup>1</sup> ὥς καὶ οἱ λοιποὶ, ἀλλὰ  
γρηγορώμεν<sup>2</sup> καὶ νήφωμεν.<sup>3</sup> Οἱ γὰρ καθεύδοντες<sup>1</sup> 7  
νυκτὸς καθεύδουσιν·<sup>1</sup> καὶ οἱ μεθυσκόμενοι,<sup>4</sup> νυκτὸς  
μεθύουσιν.<sup>5</sup> Ἡμεῖς δέ, ἡμέρας ὄντες, νήφωμεν,<sup>3</sup> 8  
ἐνδυσάμενοι θώρακα<sup>6</sup> πίστεως καὶ ἀγάπης, καὶ  
περικεφαλαίαν,<sup>7</sup> ἐλπίδα σωτηρίας. Ὅτι οὐκ ἔθετο 9  
ἡμᾶς ὁ θεὸς εἰς ὀργήν, ἀλλ' εἰς περιποίησιν<sup>8</sup> σωτηρίας  
διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, τοῦ ἀποθανόντος 10  
ὕπὲρ ἡμῶν, ἵνα, εἴτε γρηγορώμεν<sup>2</sup> εἴτε καθεύδωμεν,<sup>1</sup>  
ἅμα<sup>9</sup> σὺν αὐτῷ ζήσωμεν. Διὸ παρακαλεῖτε ἀλλήλους, 11  
καὶ οἰκοδομεῖτε εἰς τὸν ἕνα, καθὼς καὶ ποιεῖτε.

Ἐρωτῶμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, εἰδέναι τοὺς κοπιῶντας<sup>10</sup> 12  
ἐν ὑμῖν, καὶ προϊσταμένους<sup>11</sup> ὑμῶν ἐν κυρίῳ, καὶ  
νουθετοῦντας<sup>12</sup> ὑμᾶς, καὶ ἡγεῖσθαι αὐτοὺς ὑπὲρ 13

<sup>1</sup> καθεύδω, sleep. <sup>2</sup> γρηγορέω, watch, keep watch. <sup>3</sup> νήφω, be sober, abstain from wine. <sup>4</sup> μεθύσκω, make drunk. <sup>5</sup> μεθύω, be drunken, am drunk. <sup>6</sup> θώραξ, akos, ó, breastplate. <sup>7</sup> περικεφαλαία, ας, ή, helmet. <sup>8</sup> περιποίησις, εως, ή, preservation, acquisition. <sup>9</sup> ἅμα, at the same time. <sup>10</sup> κοπιάω, toil, labor. <sup>11</sup> προϊστήμι, rule. <sup>12</sup> νουθετέω, admonish, exhort.

ἐκπερισσοῦ ἐν ἀγάπῃ διὰ τὸ ἔργον αὐτῶν. Εἰρηνεύετε<sup>1</sup>  
ἐν ἑαυτοῖς. Παρακαλοῦμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, 14  
νουθετεῖτε<sup>2</sup> τοὺς ἀτάκτους,<sup>3</sup> παραμυθεῖσθε<sup>4</sup> τοὺς  
ὀλιγοψύχους,<sup>5</sup> ἀντέχεσθε<sup>6</sup> τῶν ἀσθενῶν,  
μακροθυμεῖτε<sup>7</sup> πρὸς πάντας. Ὅρατε μὴ τις κακὸν ἀντὶ 15  
κακοῦ τινὶ ἀποδῶ: ἀλλὰ πάντοτε τὸ ἀγαθὸν διώκετε  
καὶ εἰς ἀλλήλους καὶ εἰς πάντας. Πάντοτε χαίρετε: 16  
ἀδιαλείπτως<sup>9</sup> προσεύχεσθε: ἐν παντὶ εὐχαριστεῖτε: 18  
τοῦτο γὰρ θέλημα θεοῦ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ εἰς ὑμᾶς. Τὸ 19  
πνεῦμα μὴ σβέννυτε:<sup>10</sup> προφητείας<sup>11</sup> μὴ ἐξουθενεῖτε:<sup>12</sup> 20  
πάντα δὲ δοκιμάζετε:<sup>13</sup> τὸ καλὸν κατέχετε:<sup>14</sup> ἀπὸ 22  
παντὸς εἶδους<sup>15</sup> πονηροῦ ἀπέχεσθε.<sup>16</sup>

Αὐτὸς δὲ ὁ θεὸς τῆς εἰρήνης ἀγιάσαι ὑμᾶς ὁλοτελεῖς:<sup>17</sup> 23

καὶ ὁλόκληρον<sup>18</sup> ὑμῶν τὸ πνεῦμα καὶ ἡ ψυχὴ καὶ τὸ  
σῶμα ἀμέμπτως<sup>19</sup> ἐν τῇ παρουσίᾳ<sup>20</sup> τοῦ κυρίου ἡμῶν

<sup>1</sup> εἰρηνεύω, bring to peace, be at peace. <sup>2</sup> νουθετέω, admonish, exhort. <sup>3</sup> ἀτακτος, disorderly, unruly. <sup>4</sup> παραμυθέομαι, encourage, comfort. <sup>5</sup> ὀλιγόψυχος, faint-hearted, discouraged. <sup>6</sup> ἀντέχωμαι, hold, hold fast. <sup>7</sup> μακροθυμέω, be patient, suffer long. <sup>8</sup> ἀντὶ, instead of, in place of. <sup>9</sup> ἀδιαλείπτως, constantly, unceasingly. <sup>10</sup> σβέννυμι, quench, extinguish. <sup>11</sup> προφητεία, ας, ή, prophecy. <sup>12</sup> ἐξουθενέω, despise, ignore. <sup>13</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>14</sup> κατέχω, hold back, hold fast. <sup>15</sup> εἶδος, ους, τό, form, sight. <sup>16</sup> ἀπέχω, received, obtain. <sup>17</sup> ὁλοτελής, in every way complete, perfect. <sup>18</sup> ὁλόκληρος, whole, complete. <sup>19</sup> ἀμέμπτως, blamelessly. <sup>20</sup> παρουσία, ας, ή, presence, coming.

Ἰησοῦ χριστοῦ τηρηθείη. Πιστὸς ὁ καλῶν ὑμᾶς, ὃς 24  
καὶ ποιήσει.

Ἀδελφοί, προσεύχεσθε περὶ ἡμῶν. 25

Ἀσπάσασθε τοὺς ἀδελφοὺς πάντας ἐν φιλήματι<sup>1</sup> ἁγίῳ. 26

Ὅρκίζω<sup>2</sup> ὑμᾶς τὸν κύριον, ἀναγνωσθῆναι τὴν  
ἐπιστολὴν<sup>3</sup> πᾶσιν τοῖς ἁγίοις ἀδελφοῖς.

Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ μεθ' ὑμῶν. 28

Ἀμήν.

<sup>1</sup> φιλημα, τος, τό, kiss. <sup>2</sup> ὀρκίζω, adjure, implore. <sup>3</sup> ἐπιστολή, ἥς, ἡ, letter, dispatch.